0217417it	008
01.2011	

Vibratore interno con convertitore integrato

IRSE-FU

Manuale dell'operatore

Produttore

Wacker Neuson SE
Preußenstraße 41
80809 München
www.wackerneuson.com

Tel.: +49-(0)89-354 02-0
Fax: +49-(0)89-354 02-390

Traduzione delle istruzioni per l’uso originali in lingua tedesca

1 Premessa 5

2 Introduzione 6

2.1 Mezzo di rappresentazione del presente manuale dell'operatore 6
2.2 Referente Wacker Neuson 7
2.3 Tipologie di apparecchi descritti 7
2.4 Contrassegno dell'apparecchio 7

3 Sicurezza 9

3.1 Aspetti di base 9
3.2 Qualifica del personale di servizio 12
3.3 Attrezzatura di protezione 13
3.4 Trasporto 13
3.5 Sicurezza funzionale 14
3.6 Sicurezza durante il funzionamento degli apparecchi manuali 16
3.7 Sicurezza durante il funzionamento di apparecchi elettrici 16
3.8 Manutenzione 18
3.9 Adesivi di sicurezza e avvertenza 20

4 Entità della fornitura 21

5 Descrizione 22

5.1 Campo di applicazione 22
5.2 Modalità di funzionamento 22
5.3 Componenti ed elementi 24

6 Trasporto 25

7 Utilizzo e funzionamento 26

7.1 Prima della messa in funzione 26
7.2 Mettere in funzione 27
7.3 Mettere fuori funzione 31
7.4 Pulizia 31

8 Manutenzione 32

8.1 Qualifica per i lavori di manutenzione 32
8.2 Piano di manutenzione 32
8.3 Lavori di manutenzione 33

9 Eliminazione delle anomalie 35

9.1 Bodyguard® 35
9.2 Convertitore 36

10 Smaltimento 37
10.1 Smaltimento di apparecchi vecchi elettrici ed elettronici 37
11 Dati tecnici 38
11.1 IRSE-FU 30 38
11.2 IRSE-FU 38 39
11.3 IRSE-FU 45 40
11.4 IRSE-FU 57 41
11.5 Prolunga 42
12 Glossario 44
Dichiarazione di conformità CE 47
TÜV-Certificate 49

1 Premessa

Il presente manuale dell'operatore contiene informazioni e procedure per l'esercizio sicuro e la manutenzione sicura del vostro apparecchio Wacker Neuson. Per la propria sicurezza personale e per evitare lesioni è necessario leggere con attenzione tutte le note di sicurezza, prendervi dimestichezza e osservarle sempre.

Il presente manuale dell'operatore non rappresenta una guida per lavori di manutenzione o riparazione di ampia portata. Questo tipo di lavori deve essere eseguito dall'assistenza Wacker Neuson o da personale specializzato abilitato.

Durante la fabbricazione di questo apparecchio si è posta grande attenzione alla sicurezza dell'utilizzatore. Un uso improprio o una manutenzione non conforme alle disposizioni possono tuttavia essere fonte di pericoli. Utilizzare ed eseguire la manutenzione del proprio apparecchio Wacker Neuson come indicato in questo manuale dell'operatore. Quest'attenzione sarà ricompensata da un esercizio ineccepibile e da un'alta disponibilità.

I componenti dell'apparecchio guasti devono essere prontamente sostituiti!

Per domande relative all'esercizio o alla manutenzione si prega di rivolgersi al proprio referente Wacker Neuson.

Tutti i diritti riservati, in particolare il diritto di riproduzione e diffusione.

Copyright 2011 Wacker Neuson SE

Il presente manuale dell'operatore non può essere copiato, rielaborato, riprodotto o diffuso, nemmeno parzialmente, senza previa autorizzazione scritta esplicita da parte di Wacker Neuson.

Qualsiasi tipo di riproduzione, diffusione o memorizzazione su supporti dati in qualsiasi forma non autorizzato da Wacker Neuson rappresenta una violazione del diritto d'autore vigente e verrà perseguito legalmente.

Ci riserviamo espressamente di apportare modifiche tecniche funzionali al miglioramento dei nostri apparecchi o che ne aumentino il livello di sicurezza, anche senza annunciarle separatamente.

2 Introduzione

2.1 Mezzo di rappresentazione del presente manuale dell'operatore

Simboli di avvertimento

Questo manuale operatore contiene istruzioni di sicurezza delle categorie: PERICOLO, AVVERTENZA, CAUTELA, ATTENZIONE.

Queste devono essere rispettate per escludere il pericolo di morte o lesioni dell'operatore, danni materiali o un assistenza non competente.

PERICOLO
Questi avvertimenti rimandano ai pericoli immediati che causano gravi lesioni o la morte.
► È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.

AVVERTENZA
Questi avvertimenti rimandano a possibili pericoli che possono causare gravi lesioni o la morte.
► È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.

CAUTELA
Questi avvertimenti rimandano a possibili pericoli che possono causare leggere lesioni.
► È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.

ATTENZIONE
Questi avvertimenti rimandano a possibili pericoli che possono causare danni materiali.
► È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.

Note

Nota: Di seguito vengono fornite ulteriori informazioni.

Istruzioni per la gestione

- ▶ Questo simbolo richiede di fare qualcosa.
- 1. Le istruzioni numerate per la gestione richiedono di eseguire delle operazioni nella sequenza indicata.
- ■ Il presente simbolo serve per l'elenco.

2.2 Referente Wacker Neuson

Il referente Wacker Neuson è, a seconda del paese, l'assistenza Wacker Neuson, la consociata Wacker Neuson o il rivenditore Wacker Neuson.

Gli indirizzi si trovano in Internet alla voce www.wackerneuson.com.

L'indirizzo del produttore è riportato all'inizio del presente manuale dell'operatore.

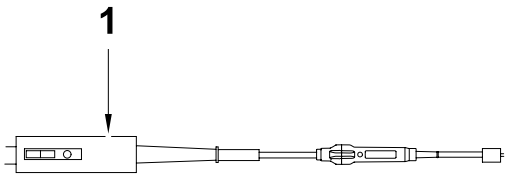
2.3 Tipologie di apparecchi descritti

Il presente manuale dell'operatore fa riferimento a diverse tipologie di apparecchi appartenenti alla stessa gamma di prodotti. Per questo motivo alcune illustrazioni potrebbero risultare lievemente diverse rispetto all'apparecchio di cui si è in possesso. Possono inoltre essere descritti dei componenti che non sono inclusi nell'apparecchio di cui si è in possesso.

I dettagli relativi alle tipologie di apparecchi descritte sono riportati nel capitolo *Dati tecnici*.

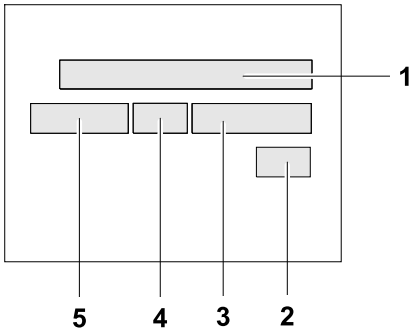
2.4 Contrassegno dell'apparecchio

Posizione della targhetta del modello



Pos.	Descrizione
1	Targhetta del modello

Dati della targhetta del modello



La targhetta del modello contiene dati che identificano l'apparecchio in modo univoco. Questi dati sono necessari per ordinare parti di ricambio e per chiedere chiarimenti di natura tecnica.

► Annotare i dati dell'apparecchio nella seguente tabella:

Pos.	Descrizione	I suoi dati
1	Gruppo e tipo	
2	Anno di costruzione	
3	Macchina n.	
4	Versione n.	
5	Articolo n.	

3 Sicurezza

3.1 Aspetti di base

Livello della tecnica

L'apparecchio è costruito secondo il più recente livello della tecnica e le regole tecniche per la sicurezza conosciute. In caso di un suo uso non conforme si possono tuttavia creare dei pericoli per il corpo e la vita dell'utente o di terzi o danni all'apparecchio o ad altri beni materiali.

Uso conforme

L'apparecchio deve essere esclusivamente utilizzato per compattare calcestruzzo fresco. La bottiglia deve essere immersa nel calcestruzzo fresco.

La bottiglia non deve essere immersa in liquidi contenenti acidi oppure soluzioni alcaline.

La bottiglia non deve venire a contatto con parti del corpo o esservi introdotta.

Anche l'osservanza di tutte le avvertenze di questo manuale per l'operatore e il rispetto delle indicazioni prescritte per la cura e la manutenzione fanno parte di un uso conforme.

Qualsiasi utilizzo diverso o derivante da questo vale come non conforme. Per i danni che ne risultano decadono la responsabilità e la garanzia del produttore. Il rischio è a carico totale dell'utente.

Modifiche costruttive

In nessun caso effettuare modifiche costruttive senza approvazione scritta del produttore. In tal modo si mette in pericolo la propria sicurezza e quella di altre persone! Decadono inoltre la responsabilità e la garanzia del produttore.

Una modifica costruttiva può presentarsi in particolare nei casi seguenti:

- Apertura dell'apparecchio e rimozione duratura di componenti che hanno origine da Wacker Neuson.
- Montaggio di nuovi componenti che non hanno origine da Wacker Neuson o non sono equivalenti alle parti originali per costruzione e qualità.
- Applicazione di accessori che non hanno origine da Wacker Neuson.

Si possono montare senza esitazione le parti di ricambio che hanno origine da Wacker Neuson.

È possibile montare senza esitazione l'accessorio contenuto nel programma di fornitura Wacker Neuson per il vostro apparecchio. Osservare le regole per l'applicazione in questo manuale dell'operatore.

Non forare la scatola per esempio per montare targhette. L'acqua potrebbe penetrare nella scatola e danneggiare l'apparecchio.

Premessa per l'azionamento

Quanto segue è la premessa per un azionamento ineccepibile e sicuro dell'apparecchio:

- Trasporto, immagazzinamento, collocamento conformi.
- Utilizzo accurato.
- Cura e manutenzione accurate.

Azionamento

Azionare l'apparecchio solo in modo conforme alle prescrizioni e in condizioni tecniche ineccepibili.

Operare sull'apparecchio soltanto con coscienza della sicurezza e dei pericoli e con tutti i dispositivi di protezione. Non modificare né bypassare alcun dispositivo di sicurezza.

Verificare l'efficacia degli elementi e dei dispositivi di sicurezza prima di iniziare il lavoro.

Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti soggetti a pericolo d'esplosione.

Controllo visivo

Non lasciare mai incustodito un apparecchio in funzione!

Manutenzione

Per il funzionamento ineccepibile e duraturo dell'apparecchio sono necessari lavori di manutenzione regolari. Una manutenzione trascurata riduce la sicurezza dell'apparecchio.

- È assolutamente indispensabile osservare gli intervalli di manutenzione previsti.
- Non utilizzare l'apparecchio se sono necessarie manutenzioni e riparazioni.

Anomalie

In caso di anomalie di funzionamento spegnere immediatamente e mettere in sicurezza l'apparecchio.

Eliminare immediatamente le anomalie che potrebbero danneggiare la sicurezza!

Far sostituire immediatamente componenti danneggiati o difettosi!

Per ulteriori informazioni fare riferimento al capitolo *Eliminazione delle anomalie*.

Parti di ricambio, accessori

Utilizzare solo parti di ricambio di Wacker Neuson o parti che, per costruzione e qualità sono equivalenti alle parti originali.

Utilizzare solamente accessori di Wacker Neuson.

In caso di mancata osservanza decade qualsiasi responsabilità.

Esclusioni

In presenza di una delle seguenti violazioni Wacker Neuson declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o per danni materiali:

- Modifica costruttiva.
- Uso non conforme.
- Mancata osservanza del presente manuale dell'operatore.
- Manovra impropria.
- Utilizzo di parti di ricambio che non hanno origine da Wacker Neuson o non sono equivalenti alle parti originali per costruzione e qualità.
- Utilizzo di accessori che non hanno origine da Wacker Neuson.

Manuale dell'operatore

Conservare il manuale dell'operatore sull'apparecchio o nel luogo di utilizzo dell'apparecchio sempre a portata di mano.

In caso di perdita del manuale operatore o di necessità di un altro esemplare, rivolgersi al proprio referente Wacker Neuson o scaricarlo da Internet (www.wackerneuson.com).

Passare questo manuale operatore a ogni altro utente o al proprietario successivo dell'apparecchio.

Prescrizioni specifiche del paese

Si osservino anche prescrizioni, norme e direttive specifiche del paese per l'antinfortunistica e la protezione dell'ambiente, per esempio per trattare sostanze pericolose o per indossare un'attrezzatura di protezione personale.

Completare il manuale dell'operatore con ulteriori avvertenze circa l'osservanza di direttive di sicurezza per l'azionamento, istituzionali, nazionali o valide in generale.

Elementi

Mantenere gli elementi dell'apparecchio sempre asciutti, puliti, privi di olio e grasso.

Gli elementi di azionamento, ad esempio gli interruttori on/off, le impugnature di accelerazione ecc., non devono essere bloccati, manipolati o modificati in modo illecito.

Verifica dei danni

Verificare l'apparecchio spento almeno una volta per turno di lavoro per rilevare danni e difetti riconoscibili esternamente.

Non utilizzare l'apparecchio se ci sono danni o difetti riconoscibili.

Eliminare immediatamente danni e difetti.

3.2 Qualifica del personale di servizio

Qualifica dell'operatore

Solo personale specializzato e istruito può mettere in funzione e lavorare con l'apparecchio. Sono inoltre valide le seguenti condizioni:

- Sono in possesso delle adeguate caratteristiche fisiche e mentali.
- Hanno acquisito le conoscenze per un esercizio indipendente dell'apparecchio.
- Hanno acquisito le conoscenze per l'uso conforme dell'apparecchio.
- Sono a conoscenza dei dispositivi di sicurezza necessari.
- Hanno il diritto di mettere in funzione autonomamente gli apparecchi ed i sistemi secondo gli standard della tecnica di sicurezza.
- Sono destinati dall'azienda o dal gestore a lavorare autonomamente con l'apparecchio.

Comando sbagliato

In caso di comando sbagliato, uso errato o comando da parte di personale non istruito aumentano i pericoli per la salute dell'operatore o di terzi nonché per l'apparecchio o altri beni materiali.

Doveri dell'esercente

L'esercente deve rendere accessibile il manuale operatore all'utente e deve assicurarsi che l'utente lo abbia letto e compreso.

Suggerimenti per il lavoro

Seguire i seguenti suggerimenti:

- Lavorare soltanto in buona condizione corporale.
- Lavorare concentrati, soprattutto alla fine del tempo di lavoro.
- Non lavorare con l'apparecchio se siete stanchi.
- Eseguire tutti i lavori con calma, circospezione e cautela.
- Non lavorare mai sotto l'influsso di alcool, droghe o medicinali. La capacità visiva, di reazione e di giudizio possono essere danneggiate.
- Lavorare in modo che non vengano danneggiati terzi.
- Assicurarsi che nessuna persona e nessun animale sosti nell'area di pericolo.

3.3 Attrezzatura di protezione

Abbigliamento da lavoro

L'abbigliamento deve essere adeguato allo scopo, deve cioè essere attillato ma non impedire i movimenti.

Non portare capelli lunghi sciolti, abiti larghi o gioielli anelli compresi in generale in cantiere. C'è pericolo di agganciarsi o penetrare nelle parti dell'apparecchio che si muovono e questo può provocare ferite.

Indossare solo abbigliamento da lavoro difficilmente infiammabile.

Attrezzatura di protezione personale

Utilizzare un'attrezzatura personale di protezione per evitare ferite e danni per la salute:

- Scarpe di sicurezza.
- Guanti da lavoro di materiale resistente.
- Completo da lavoro di materiale resistente.
- Casco.
- Protezione per l'udito.

Protezione per l'udito

Impiegando tale apparecchio, può succedere di superare il livello di rumore massimo ammesso nel paese di riferimento (livello di valutazione riferito all'esposizione delle persone al rumore). Pertanto si dovranno portare eventualmente dei dispositivi di protezione per l'udito. Il valore esatto è riportato al capitolo *Dati tecnici*.

Quando si indossa una protezione per l'udito, prestare sempre particolare cautela e circospezione durante il lavoro, poiché i rumori, ad esempio grida o segnali di allarme, vengono percepiti solo in modo limitato.

Wacker Neuson raccomanda di portare sempre dei dispositivi di protezione per l'udito.

3.4 Trasporto

Spegnere l'apparecchio

Spegnere l'apparecchio prima di trasportarlo e sfilare la spina dalla presa. Lasciare raffreddare il motore.

Trasporto dell'apparecchio

Assicurare l'apparecchio sul mezzo di trasporto contro ribaltamento, caduta o scivolamento.

Sollevare l'apparecchio

Pericolo di lesioni acute in caso di caduta dell'apparecchio.

L'apparecchio non presenta punti di sollevamento o di ancoraggio.

Durante il sollevamento fissare l'apparecchio onde evitarne il ribaltamento, la caduta o lo scivolamento, ad es. chiudendolo in un apposito contenitore per il trasporto.

Nuova messa in funzione

Prima della nuova messa in funzione montare e fissare apparecchi, componenti dell'apparecchio, accessori o utensili che erano stati smontati per il trasporto.

Procedere solo in conformità con il manuale dell'operatore.

3.5 Sicurezza funzionale

Ambiente soggetto a pericolo d'esplosione

Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti soggetti a pericolo d'esplosione.

Ambiente di lavoro

Familiarizzare con l'ambiente di lavoro prima dell'inizio dei lavori. Considerare per esempio i seguenti punti:

- Impedimenti nella zona di lavoro e di movimento.
- Capacità di carico del pavimento.
- Assicurazione necessaria del cantiere, in particolare per la zona di movimento all'aperto.
- Assicurazione necessaria di pareti e soffitti.
- Possibilità di aiuto in caso di incidenti.

Mettere in funzione l'apparecchio

Osservare le note sulla sicurezza e di avvertimento sull'apparecchio e il manuale dell'operatore.

Non mettere mai in funzione un apparecchio che necessita di manutenzione o di riparazioni.

Mettere in funzione l'apparecchio in base al manuale dell'operatore.

Evitare il contatto fisico con le parti collegate a terra.

Stabilità

Assicurarsi sempre di essere in una condizione stabile lavorando con l'apparecchio. Questo vale in particolare lavorando su impalcature, scale, superfici irregolari o scivolose, ecc.

Attenzione alle parti calde

Non avvicinarsi alla bottiglia calda durante il funzionamento o immediatamente dopo il funzionamento. La bottiglia può scaldarsi notevolmente, causando ustioni.

Attenzione alle parti in movimento

Tenere lontane le mani, i piedi e gli abiti larghi dalle parti mobili o rotanti dell'apparecchio. Pericolo di lesioni acute in caso di penetrazione o schiacciamento.

Non utilizzare componenti dell'apparecchio come mezzi di sollevamento o di fissaggio

Non utilizzare mai la guaina di protezione, il cavo di allacciamento o altri componenti dell'apparecchio come mezzi di sollevamento o di fissaggio.

Spegnere l'apparecchio

Nelle situazioni seguenti spegnere l'apparecchio e sfilare la spina dalla presa:

- Prima delle pause.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio.

Attendere l'arresto completo dell'apparecchio prima di procedere alla stesura.

Collocare o disporre l'apparecchio in modo che non possa ribaltare, cadere o scivolare via.

Magazzinaggio

Collocare o disporre l'apparecchio in modo che non possa ribaltarsi, cadere o scivolare via.

Luogo di magazzinaggio

Collocare l'apparecchio raffreddato dopo l'azionamento in un luogo bloccato, pulito e asciutto, al riparo dal gelo e inaccessibile ai bambini.

Carico di vibrazione

In caso di utilizzo intensivo di apparecchi condotti a mano, non possono essere del tutto esclusi danni a lungo termine causati da vibrazioni.

Osservare i relativi regolamenti e indicazioni per mantenere il più possibile al minimo il carico di vibrazione.

Le informazioni sul carico di vibrazione dell'apparecchio sono riportate nel capitolo *Dati tecnici*.

3.6 Sicurezza durante il funzionamento degli apparecchi manuali

Collocare l'apparecchio manuale in modo conforme

Collocare l'apparecchio delicatamente. Non gettare l'apparecchio sul terreno o da grandi altezze. Se viene gettato, l'apparecchio può ferire delle persone oppure riportare danni.

Lavoro sicuro con gli apparecchi manuali

Tenere l'apparecchio durante il lavoro esclusivamente dall'impugnatura apposita.

3.7 Sicurezza durante il funzionamento di apparecchi elettrici

Prescrizioni specifiche per apparecchi elettrici

Osservare le istruzioni per la sicurezza nella broschüre *Istruzioni di sicurezza generali* contenuta nella fornitura del proprio apparecchio.

Osservare anche prescrizioni specifiche del paese, norme e direttive antiinfortunistiche in relazione agli impianti e agli apparecchi elettrici.

AVVERTENZA Leggere tutte le indicazioni e istruzioni di sicurezza.
Omissioni nell'adempimento delle indicazioni e istruzioni di sicurezza potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni e istruzioni di sicurezza per il futuro.

Alimentazione per apparecchi elettrici della classe di protezione I

Nota: Rilevare la tensione nominale dalla targhetta del proprio apparecchio.

Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di protezione 15 A/16 A con adeguata assicurazione da sovracorrente.

È necessario uno dei seguenti Interruttori differenziali:

- Interruttore differenziale standard (sensibile alla corrente a impulsi, tipo A).
- Interruttore differenziale sensibile a tutte le correnti (tipo B).

Allacciare l'apparecchio solo alle alimentazioni se tutti i componenti si trovano in uno stato tecnicamente ineccepibile. Fare particolare attenzione ai seguenti componenti:

- Connettore.
- Cavo di allacciamento nella lunghezza totale.
- Membrana dell'interruttore on/off, se presente.
- Prese.

È necessario collegare l'apparecchio solo all'alimentazione con collegamento integro di messa a terra (PE).

Al momento dell'allacciamento ad un gruppo elettrogeno fisso o mobile deve essere presente almeno uno dei seguenti dispositivi di sicurezza:

- Interruttore differenziale.
- Controllore ISO.
- Rete IT.

Se si allaccia l'apparecchio ad un distributore per cantiere, questo deve essere collegato a terra.

Nota: Osservare le rispettive direttive nazionali!

Prolunga

Far funzionare l'apparecchio solo con prolunghe non danneggiate e controllate!

Utilizzare solo prolunghe con conduttore di protezione e collegamento corretto di messa a terra sulla spina e sul giunto (solo per apparecchi della classe di protezione I, vedere il capitolo *Dati tecnici*).

Utilizzare solo prolunghe controllate, adatte per l'impiego in cantiere: Tubazione in gomma media H05RN-F o meglio – Wacker Neuson suggerisce H07RN-F, un cavo SOW oppure una versione equivalente specifica del paese.

Sostituire immediatamente una prolunga danneggiata (per esempio con fessure sul rivestimento) o connettori e giunti lenti.

Le bobine per cavi e le prese multiple devono soddisfare gli stessi requisiti dei cavi di prolunga.

Proteggere i cavi di prolunga, le prese multiple, le bobine per cavi e i connettori di collegamento da pioggia, neve o altri liquidi.

Avvolgere completamente le bobine per cavi

Pericolo di incendio a causa di bobine per cavi non avvolte.

Avvolgere completamente le bobine per cavi prima del funzionamento.

Proteggere il cavo di allacciamento

Non utilizzare il cavo di allacciamento per tirare o sollevare l'apparecchio.

Non sfilare la spina del cavo di allacciamento dalla presa prendendola per il cavo.

Proteggere il cavo di allacciamento da calore, olio e spigoli affilati.

Far sostituire il cavo di allacciamento in caso di danno o di connettore lento direttamente dal proprio referente Wacker Neuson.

Proteggere la guaina di protezione

- Non tirare la guaina di protezione sopra spigoli affilati.
- Se la bottiglia si è inceppata nell'armatura, non tirare la guaina di protezione con forza o a scatti. Smuovere la bottiglia bloccata muovendola su e giù con cautela.

3.8 Manutenzione

Lavori di manutenzione

I lavori di cura e manutenzione devono essere eseguiti solo come sono descritti in questo manuale operatore. Tutti gli altri lavori devono essere effettuati dal referente Wacker Neuson.

Per ulteriori informazioni fare riferimento al capitolo *Manutenzione*.

Staccare dall'alimentazione

Sfilare la spina dalla presa prima dei lavori di cura e manutenzione per staccare l'apparecchio dall'alimentazione.

Pulizia

Mantenere l'apparecchio sempre pulito e pulirlo dopo ogni utilizzo.

Non utilizzare alcun carburante o solvente. Pericolo di esplosione!

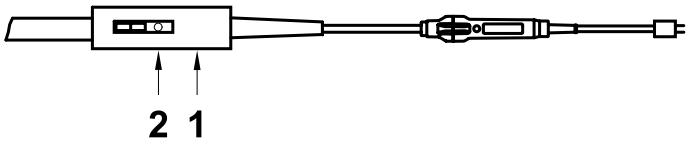
Non utilizzare macchine pulitrici ad alta pressione. L'acqua potrebbe penetrare e danneggiare l'apparecchio. In caso di apparecchi elettrici sussiste inoltre un elevato pericolo di lesioni derivanti da folgorazioni.

3.9 Adesivi di sicurezza e avvertenza

Sull'apparecchio si trovano adesivi che contengono importanti indicazioni e istruzioni di sicurezza.

- Mantenere tutti gli adesivi leggibili.
- Sostituire gli adesivi mancanti o illeggibili.

  I numeri di articolo degli adesivi sono riportati sul catalogo delle parti di ricambio.



Pos.	Adesivo	Descrizione
1		■ Attenzione: rischio di folgorazioni. ■ Non aprire il corpo dell'apparecchio. ■ Leggere il manuale dell'operatore.
2	Apparecchi USA 	Avvertenza

4 Entità della fornitura

Il vibratore interno viene fornito già montato.

La fornitura include:

- Apparecchio.
- Manuale dell'operatore.
- Catalogo parti di ricambio.
- Istruzioni di sicurezza generali.

5 Descrizione

5.1 Campo di applicazione

Utilizzare l'apparecchio solo secondo l'impiego previsto, vedere il capitolo Sicurezza, Uso conforme.

Laser IRSE-FU

L'apparecchio dispone di una guaina di protezione più corta per la compattazione di calcestruzzo fresco su superfici piane.

5.2 Modalità di funzionamento

Principio

L'apparecchio consiste in un vibratore interno che crea oscillazioni ad elevata frequenza all'interno della bottiglia.

Immergendo la bottiglia nel calcestruzzo fresco questo viene disareato e compattato nell'area della bottiglia.

Il calcestruzzo fresco raffredda contemporaneamente la bottiglia.

Nota: Sino a quando si formano delle bollicine d'aria, il calcestruzzo continua ad essere compattato.

Bodyguard®

Il Bodyguard® collega l'alimentazione di rete con il convertitore e sorveglia le correnti di esercizio che fluiscono verso l'interno e verso l'esterno. Il Bodyguard® serve a proteggere l'operatore.

La spia di stato si accende di colore verde se l'apparecchio è allacciato correttamente e non si presenta nessuna corrente di perdita pericolosa.

La spia di stato si accende di rosso se all'interno dell'apparecchio si presenta una corrente di perdita. In questo caso l'alimentazione dalla rete viene interrotta ed il convertitore viene bloccato. L'apparecchio non funziona.

Nota: L'apparecchio lavora solo in collegamento con il Bodyguard®.

Protezione termica

L'apparecchio è protetto da surriscaldamento. In caso di surriscaldamento l'apparecchio si spegne automaticamente.

Convertitore

Il convertitore si compone di un raddrizzatore e di un inverter, monitorati da una centralina elettronica di comando.

Il raddrizzatore converte la tensione di ingresso (corrente alternata monofase) in tensione continua.

Il raddrizzatore converte la tensione continua creata in corrente trifase (corrente alternata trifase).

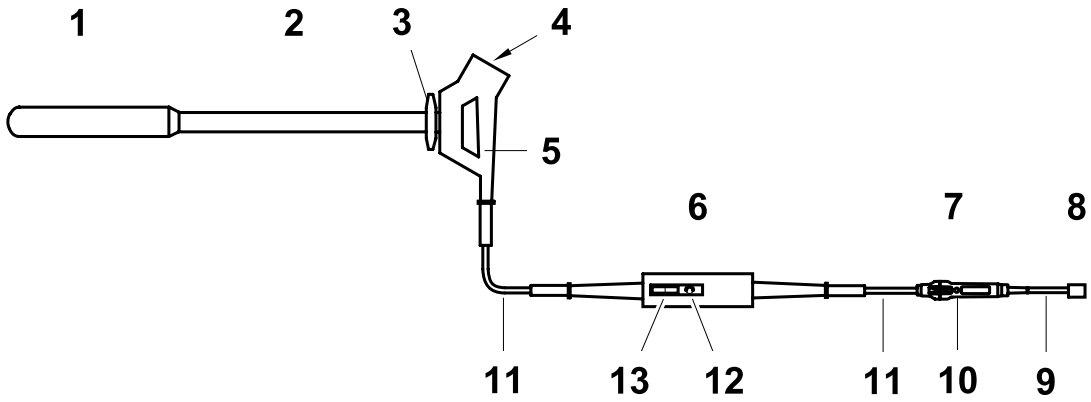
Durante la fase di accensione dell'apparecchio la centralina elettronica di comando consente un avviamento progressivo e impedisce il verificarsi di picchi di corrente di accensione critici.

Bottiglia

All'interno della bottiglia un motorino elettrico esercita uno sbilanciamento pari a circa 12.000 min^{-1} (200 Hz) e crea in questo modo dei movimenti rotatori. Mediante questi movimenti rotatori la bottiglia introduce delle vibrazioni nel calcestruzzo.

5.3 Componenti ed elementi

IRSE-FU



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Bottiglia	8	Connettore
2	Guaina di protezione	9	Cavo di allacciamento
3	Smorzamento	10	Spia di stato
4	Interruttore on/off	11	Cavo di collegamento
5	Impugnatura	12	Spia di stato
6	Convertitore	13	Interruttore on/off
7	Bodyguard®		

6 Trasporto

AVVERTENZA
Un utilizzo improprio può provocare lesioni o gravi danni materiali.
- ▶ Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza del presente manuale dell'operatore, vedere capitolo *Sicurezza*.

AVVERTENZA
Bottiglia con temperatura elevata.
Il contatto può provocare ustioni.
- ▶ Toccare la bottiglia solo quando il motore si è raffreddato.
- ▶ Indossare guanti di protezione.

Trasporto dell'apparecchio

1. Spegnere l'apparecchio utilizzando l'interruttore on/off.
2. Attendere l'arresto completo dell'apparecchio.
3. Staccare la spina dalla presa.
4. Collocare l'apparecchio all'interno o al di sopra di un mezzo di trasporto adeguato.
5. Riunire la guaina di protezione e il cavo di allacciamento.

   Nota: Non piegare la guaina di protezione o il cavo di allacciamento.
6. Fissare l'apparecchio in modo tale che non caschi o scivoli.

7 Utilizzo e funzionamento

AVVERTENZA
Un utilizzo improprio può provocare lesioni o gravi danni materiali.
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza del presente manuale dell'operatore, vedere capitolo *Sicurezza*.

7.1 Prima della messa in funzione

Dopo l'apertura della confezione l'apparecchio è pronto all'uso.

Verificare l'apparecchio

- Verificare se ci sono danni sull'apparecchio e su tutti i componenti.
- Presenza di danni alla guaina di protezione e al cavo di allacciamento.

Verificare la rete elettrica

- Verificare se la rete elettrica oppure il ripartitore di cantiere dispongono della corretta tensione di esercizio (vedere targhetta dell'apparecchio oppure il capitolo *Dati tecnici*).
- Verificare se la rete elettrica oppure il ripartitore di cantiere sono garantiti in ottemperanza alle norme e ai regolamenti vigenti a livello nazionale.

7.2 Mettere in funzione

AVVERTENZA
Isolamento danneggiato.
Pericolo derivante da folgorazioni.
- ▶ Non piegare né danneggiare la guaina di protezione o il cavo di allacciamento.

Collegare l'apparecchio all'alimentazione

Nota: Collegare l'apparecchio solo ad un convertitore di corrente monofase, per la potenza allacciata vedere il capitolo *Dati tecnici*.

ATTENZIONE
Tensione elettrica.
Una tensione errata può danneggiare l'apparecchio.
- ▶ Verificare se la tensione della sorgente di corrente corrisponde alle indicazioni dell'apparecchio, vedere il capitolo *Dati tecnici*.

AVVERTENZA
Avvio dell'apparecchio.
Pericolo di procurarsi lesioni se l'apparecchio si avvia in modo incontrollato.
- ▶ Prima dell'allacciamento all'alimentazione spegnere l'apparecchio.

1. Spegnere l'apparecchio utilizzando l'interruttore on/off.

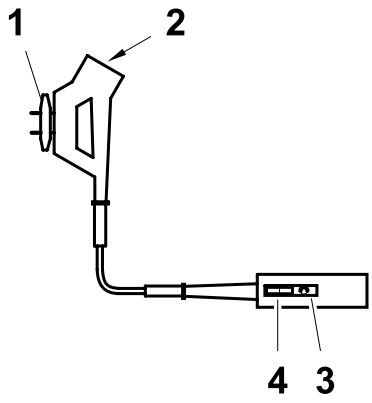
AVVERTENZA
Tensione elettrica.
Possibilità di ferite derivante da folgorazioni.
- ▶ Verificare che il cavo di allacciamento e il cavo di prolunga non siano danneggiati.
- ▶ Utilizzare solo prolunghe con messa a terra collegata alla spina e al giunto (solo per apparecchi della classe di protezione I, vedere il capitolo *Dati tecnici*).

2. Se necessario, collegare la prolunga omologata all'apparecchio.

   Nota: Per le lunghezze e le sezioni delle prolunghe consentite fare riferimento al capitolo *Dati tecnici*.
3. Inserire la spina nella presa.

La spia luminosa sul Bodyguard ® si accende di colore verde se l'apparecchio è allacciato correttamente e non si presenta alcuna corrente di perdita pericolosa.

Accendere l'apparecchio



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Spia luminosa	3	Spia luminosa
2	Interruttore on/off	4	Interruttore on/off

1. Sollevare l'apparecchio dall'impugnatura.
2. Accendere l'apparecchio utilizzando l'interruttore on/off posto sul converitito-re.
3. Accendere l'apparecchio utilizzando l'interruttore on/off posto sull'impugnatu-ra.

La spia luminosa sul convertitore diventa verde se l'apparecchio è pronto all'uso.

Compressione del calcestruzzo fresco

1. Sostenere l'apparecchio esclusivamente dall'impugnatura.
2. Immergere ampiamente la bottiglia nel calcestruzzo fresco, attendere alcuni secondi ed estrarre lentamente.
3. Immergere la bottiglia in tutte le aree del guscio e compattare il calcestruzzo fresco.

Nota:

- La costipazione deve essere particolarmente intensa nel settore degli angoli del guscio, perché lì la densità dell'armatura è la più alta.
- Evitare il contatto della bottiglia con l'armatura. Se la bottiglia tocca l'armatura, possono essere procurati i seguenti danni:
  - La legatura del calcestruzzo all'armatura può andar perduta.
  - È possibile danneggiare l'apparecchio.
- Il risultato della costipazione dipende dai seguenti punti:
  - Durata della permanenza della bottiglia nel calcestruzzo.
  - Diametro della bottiglia.
  - Consistenza del calcestruzzo.
  - Densità dell'armatura.

  Se si utilizza per esempio una bottiglia con un diametro piccolo, è necessario compattare più a lungo per ottenere lo stesso effetto che si ottiene con un diametro grande.
- Caratteristiche del calcestruzzo sufficientemente compattato:
  - Il calcestruzzo non si assesta più.
  - Non si creano praticamente più bolle d'aria.
  - Il rumore prodotto dalla bottiglia rimane invariato.

7.3 Mettere fuori funzione

Spegnere l'apparecchio

CAUTELA
Movimento proprio della bottiglia in funzione al di fuori del calcestruzzo fresco.
Pericolo di lesioni oppure pericolo di danni materiali dovuti al movimento della bottiglia.
- ▶ Spegnere l'apparecchio prima di posarlo.

CAUTELA
Riscaldamento della bottiglia in funzione al di fuori del calcestruzzo fresco.
Superficie che scotta: pericolo di incendio.
Apparecchio danneggiato a causa di usura elevata.
- ▶ Non lasciare che l'apparecchio funzioni se non è immerso nel calcestruzzo fresco.

1. Estrarre l'apparecchio dal calcestruzzo fresco e tenere la bottiglia sospesa in aria.
2. Spegnere l'apparecchio utilizzando l'interruttore on/off.
3. Attendere l'arresto completo dell'apparecchio.
4. Posare lentamente l'apparecchio.

   Nota: Non piegare la guaina di protezione o il cavo di allacciamento.
5. Staccare la spina dalla presa.

7.4 Pulizia

Pulire l'apparecchio

- ▶ Pulire l'apparecchio e tutti i suoi componenti con acqua dopo ogni utilizzo.

Nota: È possibile eliminare i residui di calcestruzzo immergendo l'apparecchio in funzione in un letto di pietrisco.

8 Manutenzione

AVVERTENZA
Un utilizzo improprio può provocare lesioni o gravi danni materiali.
- Leggere e osservare tutte le istruzioni di sicurezza del presente manuale dell'operatore, vedere capitolo *Istruzioni di sicurezza*.

AVVERTENZA
Rischio di folgorazioni, pericolo di morte in caso di lavori non conformi.
- Soltanto un elettricista specializzato può effettuare l'apertura dell'apparecchio, la riparazione e la verifica di sicurezza finale secondo le direttive in vigore.

8.1 Qualifica per i lavori di manutenzione

Qualifica per i lavori di manutenzione

I lavori di manutenzione descritti nel presente manuale dell'operatore possono essere eseguiti da qualsiasi operatore consapevolmente responsabile, ove non diversamente indicato.

Alcuni lavori di manutenzione, appositamente contrassegnati, devono invece essere eseguiti solo da personale tecnico specializzato e adeguatamente istruito oppure dall'assistenza del proprio referente Wacker Neuson.

8.2 Piano di manutenzione

Nota: Gli intervalli di tempo riportati rappresentano dei valori di riferimento per il normale funzionamento. In caso di utilizzo estremo, ad es. in caso di impiego prolungato nel tempo, dimezzare gli intervalli di manutenzione.

Attività	Giornalmente prima del funzionamento	Ogni 100 ore
Ispezione visiva di tutti i componenti per verificare l'eventuale presenza di danni.	■	
Verificare i gradi di usura.	■	
Cambiare l'olio nella bottiglia (non sulla IRSE-FU 30).*		■

* Fare effettuare questi interventi all'assistenza del proprio referente Wacker Neuson.

8.3 Lavori di manutenzione

Lavorare in officina

Eseguire i lavori di manutenzione in un'officina, su un banco di lavoro. Questo presenta i seguenti vantaggi:

- Protegge l'apparecchio dallo sporco del cantiere.
- Una superficie di lavoro piana e pulita facilita il lavoro.
- Le parti piccole sono più facili da tenere d'occhio e non si perdono così facilmente.

Ispezione visiva per verificare la presenza di eventuali danni

AVVERTENZA
Se una parte dell'apparecchio, la guaina di protezione oppure il cavo di allacciamento riportano dei danni, questi possono causare delle lesioni personali determinate dalla corrente elettrica.

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato.
- ▶ Fare riparare subito l'apparecchio danneggiato.

- ▶ Verificare che tutte le parti e i componenti dell'apparecchio non siano danneggiati.
- ▶ Verificare la tenuta della membrana dell'interruttore on/off.

Verificare i gradi di usura della bottiglia

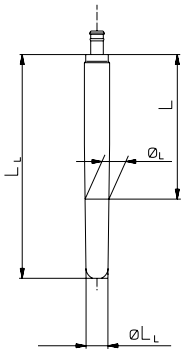
I gradi di usura sono:

- Diametro minimo parte inferiore del tubo øL_L
- Diametro minimo bottiglia øL
- Lunghezza bottiglia L_L

L'usura raggiunge il livello più elevato in corrispondenza dell'estremità della bottiglia.

Quando viene raggiunto il grado di usura in corrispondenza di un punto, fare sostituire la bottiglia dal proprio referente Wacker Neuson.

Apparecchio	Misure relative alle bottiglie e alla parte inferiore del tubo [mm]			
	øL_L	L_L	øL	L
IR... 30	**28** (30)	**347** (353)	— *	— *
IR... 38	**33** (38)	**338** (345)	**36** (38)	218
IR... 45	**38** (45)	**372** (382)	**42** (45)	333
IR... 57 IR... 57k	**50** (58)	**390** (400) **320** (330)	**54** (58) **54** (58)	253 213
IR... 65	**52** (65)	**475** (490)	**58** (65)	322



* La bottiglia non è divisa.

Le misure in grassetto sono i gradi di usura.

Le misure tra parentesi sono le misure originali dei nuovi apparecchi.

Sostituire l'olio nella bottiglia

Per sostituire l'olio nella bottiglia, consegnare l'apparecchio al proprio referente Wacker Neuson.

Nota: Sulla bottiglia del *IR...30* non è possibile sostituire l'olio. La bottiglia deve essere sostituita dal proprio Wacker Neuson referente.

9 Eliminazione delle anomalie

Se l'apparecchio non funziona, dalle tabelle seguenti si possono rilevare le possibili anomalie, le relative cause e rimedi.

9.1 Bodyguard®

Anomalia	Causa	Rimedio
Il LED rosso si accende. La tensione di rete è presente.	- Il Bodyguard® ha spento l'apparecchio. - Errore dell'apparecchio.	1. Staccare la spina dalla presa. 2. Verificare che il cavo di allacciamento non sia danneggiato – in caso di danni farlo sostituire. 3. Inserire la spina nella presa. Se l'anomalia non viene eliminata, far riparare l'apparecchio. *
	- Acqua nel convertitore. - Difetto nella bottiglia.	Fare riparare l'apparecchio. *
Nessun LED acceso.	Tensione di rete assente.	1. Staccare la spina dalla presa. 2. Verificare che il cavo di allacciamento non sia danneggiato – in caso di danni farlo sostituire. * 3. Inserire la spina nella presa.
	Il Bodyguard® è difettoso.	Fare riparare l'apparecchio. *
	Il LED è difettoso.	Fare riparare l'apparecchio. *

* Fare effettuare questi interventi all'assistenza del proprio referente Wacker Neuson.

9.2 Convertitore

Anomalia	Causa	Rimedio
Il LED si illumina di rosso.	- Tensione di rete interrotta. - Tensione di rete sbagliata.	Il convertitore si avvia automaticamente non appena si (ri)presenta la tensione di rete corretta.
Il LED lampeggia rosso.	Difetto nella bottiglia.	Fare riparare l'apparecchio. *
Il LED lampeggia rosso con doppio lampeggio.	Il convertitore si è disattivato a causa della temperatura troppo elevata.	1. Lasciar raffreddare il convertitore. 2. Effettuare un reset: Spegnere e accendere l'apparecchio.
Il LED lampeggia rosso con triplo lampeggio (solo brevemente).	Il Bodyguard® ha spento l'apparecchio.	1. Sfilare la spina. 2. Rimuovere l'errore. * 3. Inserire di nuovo la spina.
	Nessun Bodyguard® presente.	Fare riparare l'apparecchio. *

* Fare effettuare questi interventi all'assistenza del proprio referente Wacker Neuson.

10 Smaltimento

10.1 Smaltimento di apparecchi vecchi elettrici ed elettronici

Per i clienti che risiedono nei Paesi dell'UE

Questo apparecchio è soggetto alla direttiva europea 2002/96/CE per rifiuti di apRAEE) e alle relative leggi in vigore a livello nazionale. La direttiva RAEE stabilisce i principi fondamentali validi all'interno dell'UE per il trattamento dei vecchi apparecchi elettrici ed elettronici.

L'apparecchio è contrassegnato con il simbolo rappresentato qui a margine, raffigurante il bidone dell'immondizia barrato con una X. Esso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici, ma che dovrà essere smaltito in modo ecocompatibile in un punto di raccolta differenziata.

Questo apparecchio è un utensile elettrico professionale, destinato esclusivamente all'uso industriale (cosiddetto apparecchio B2B, come da direttiva RAEE). Al contrario degli apparecchi utilizzati principalmente per uso domestico (i cosiddetti apparecchi B2C), in alcuni Paesi dell'UE (p.es. in Germania), questo apparecchio non può venire smaltito nei centri di raccolta dell'azienda municipalizzata per la nettezza urbana (p.es. centro di riciclaggio comunale). Per garantire uno smaltimento nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti, in caso di dubbio, informarsi presso il proprio rivenditore sulle modalità di smaltimento previste per gli apparecchi elettrici B2B valide nel proprio Paese. A questo proposito, osservare eventuali indicazioni presenti nel contratto di vendita o all'interno delle Condizioni generali di vendita del proprio rivenditore.

Lo smaltimento corretto di questo apparecchio evita gli effetti negativi sull'uomo e sull'ambiente, serve al trattamento mirato di sostanze inquinanti e rende possibile il riciclaggio di materie prime preziose.

Per i clienti che risiedono in altri Paesi

Lo smaltimento corretto di questo apparecchio evita gli effetti negativi sull'uomo e sull'ambiente, serve al trattamento mirato di sostanze inquinanti e rende possibile il riciclaggio di materie prime preziose. Consigliamo quindi di non gettare questo prodotto nel contenitore per i rifiuti domestici comunemente in uso, ma di smaltirlo presso un centro di raccolta differenziata. In determinati casi, anche le leggi nazionali impongono la raccolta differenziata di prodotti elettrici ed elettronici. Provvedere a uno smaltimento dell'apparecchio secondo le normative vigenti nel proprio Paese.

11 Dati tecnici

11.1 IRSE-FU 30

Descrizione	Unità	IRSE-FU 30/120	IRSE-FU 30/230
Articolo n.		0610282 0610283	0610280 0610281
Tensione nominale	V	110–130 1~	220–240 1~
Frequenza nominale	Hz	50/60	
Potenza nominale assorbita	W	400	
Corrente nominale assorbita	A	4,4	2,2
Diametro bottiglia	mm	30	
Lunghezza bottiglia	mm	353	
Ampiezza di oscillazione	mm	2,0	
Classe di protezione *		I	
Tipologia di protezione **		IP67	
Specifiche dell'olio		SAE 0W-30 (API SF o migliore)	
Quantità di olio	cm^3	8	
Livello di pressione sonora nella postazione dell'operatore ***	dB(A)	76	
Valore totale di oscillazione dell'accelerazione a_{hv} ****	m/s^2	1,5	
Incertezza K	m/s^2	0,5	

* Conforme a DIN EN 61140, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

** Conforme a DIN EN 60529, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

*** Secondo la DIN EN ISO 11201.

****Rilevato secondo DIN EN ISO 5349; sospeso in aria, alla velocità nominale.

11.2 IRSE-FU 38

Descrizione	Unità	IRSE-FU 38/120	IRSE-FU 38/230
Articolo n.		0610251 0610252	0610249 0610250
Tensione nominale	V	110–130 1~	220–240 1~
Frequenza nominale	Hz	50/60	
Potenza nominale assorbita	W	650	
Corrente nominale assorbita	A	7,0	3,5
Diametro bottiglia	mm	38	
Lunghezza bottiglia	mm	345	
Ampiezza di oscillazione	mm	1,9	
Classe di protezione *		I	
Tipologia di protezione **		IP67	
Specifiche dell'olio		SAE 0W-30 (API SF o migliore)	
Quantità di olio	cm^3	8	
Livello di pressione sonora nella postazione dell'operatore ***	dB(A)	79	
Valore totale di oscillazione dell'accelerazione a_{hv} ****	m/s^2	1,5	
Incertezza K	m/s^2	0,5	

* Conforme a DIN EN 61140, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

** Conforme a DIN EN 60529, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

*** Secondo la DIN EN ISO 11201.

****Rilevato secondo DIN EN ISO 5349; sospeso in aria, alla velocità nominale.

11.3 IRSE-FU 45

Descrizione	Unità	IRSE-FU 45/120	IRSE-FU 45/230
Articolo n.		0610258 0610261	0610256 0610257
Tensione nominale	V	110–130 1~	220–240 1~
Frequenza nominale	Hz	50/60	
Potenza nominale assorbita	W	880	
Corrente nominale assorbita	A	9,6	4,8
Diametro bottiglia	mm	45	
Lunghezza bottiglia	mm	382	
Ampiezza di oscillazione	mm	2,3	
Classe di protezione *		I	
Tipologia di protezione **		IP67	
Specifiche dell'olio		SAE 0W-30 (API SF o migliore)	
Quantità di olio	cm^3	8	
Livello di pressione sonora nella postazione dell'operatore ***	dB(A)	79	
Valore totale di oscillazione dell'accelerazione a_{hv} ****	m/s^2	1,5	
Incertezza K	m/s^2	0,5	

* Conforme a DIN EN 61140, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

** Conforme a DIN EN 60529, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

*** Secondo la DIN EN ISO 11201.

****Rilevato secondo DIN EN ISO 5349; sospeso in aria, alla velocità nominale.

11.4 IRSE-FU 57

Descrizione	Unità	IRSE-FU 57/120	IRSE-FU 57/230
Articolo n.		0610271 0610275	0610267 0610268
Tensione nominale	V	110–130 1~	220–240 1~
Frequenza nominale	Hz	50/60	
Potenza nominale assorbita	W	1100	
Corrente nominale assorbita	A	12,0	6,0
Diametro bottiglia	mm	58	
Lunghezza bottiglia	mm	400	
Ampiezza di oscillazione	mm	2,5	
Classe di protezione *		I	
Tipologia di protezione **		IP67	
Specifiche dell'olio		SAE 0W-30 (API SF o migliore)	
Quantità di olio	cm^3	12	
Livello di pressione sonora nella postazione dell'operatore ***	dB(A)	79	
Valore totale di oscillazione dell'accelerazione a_{hv} ****	m/s^2	1,5	
Incertezza K	m/s^2	0,5	

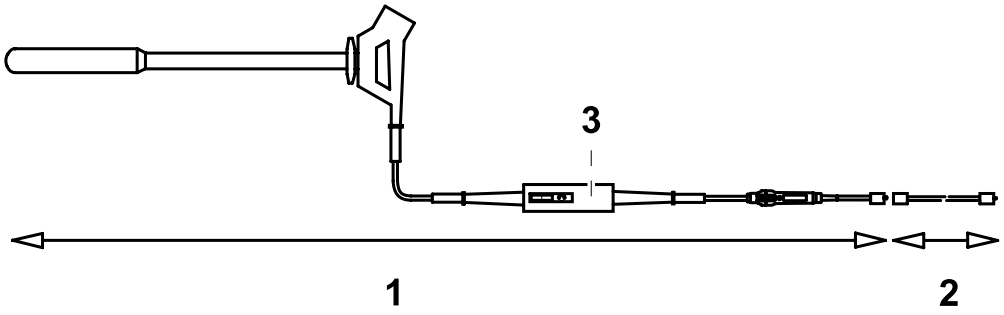
* Conforme a DIN EN 61140, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

** Conforme a DIN EN 60529, per chiarimenti vedere il capitolo *Glossario*.

*** Secondo la DIN EN ISO 11201.

****Rilevato secondo DIN EN ISO 5349; sospeso in aria, alla velocità nominale.

11.5 Prolunga



Pos.	Descrizione
1	Apparecchio, fornitura
2	Prolunga
3	Targhetta (nella scatola)

AVVERTENZA
Tensione elettrica.
Possibilità di ferite derivante da folgorazioni.
- ▶ Verificare che il cavo di allacciamento e il cavo di prolunga non siano danneggiati.
- ▶ Utilizzare solo prolunghe con messa a terra collegata alla spina e al giunto (solo per apparecchi della classe di protezione I, vedere il capitolo *Dati tecnici*).

- Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati, vedere il capitolo *Sicurezza*.
- Si prega di fare riferimento alla tabella seguente per determinare la necessaria sezione del cavo di prolunga.

Nota: La denominazione del modello e la tensione dell'apparecchio sono riportati sulla targhetta oppure possono essere reperiti tramite il n. articolo riportato nel capitolo *Dati tecnici*.

Apparecchio	Tensione [V]	Prolunga [m]	Sezione cavetto [mm^2]
IRSE-FU 30	110–130 1~	≤ 34	1,5
		≤ 57	2,5
		≤ 90	4,0
	220–240 1~	≤ 135	1,5
IRSE-FU 38	110–130 1~	≤ 21	1,5
		≤ 36	2,5
		≤ 57	4,0
	220–240 1~	≤ 86	1,5
		≤ 142	2,5
IRSE-FU 45	110–130 1~	≤ 16	1,5
		≤ 26	2,5
		≤ 41	4,0
	220–240 1~	≤ 63	1,5
		≤ 104	2,5
		≤ 150	4,0
IRSE-FU 57	110–130 1~	≤ 12	1,5
		≤ 21	2,5
		≤ 33	4,0
	220–240 1~	≤ 50	1,5
		≤ 83	2,5
		≤ 132	4,0

Esempio

Disponete di un IRSE-FU 45/120 e desiderate utilizzare una prolunga da 25 m.
L'apparecchio ha una tensione di ingresso pari a 120 V.
Secondo la tabella la prolunga deve avere una sezione del cavo pari a 2,5 mm^2.

12 Glossario

Classe di protezione

La classe di protezione secondo la DIN EN 61140 contraddistingue gli apparecchi elettrici in relazione alle misure di sicurezza per impedire una scossa elettrica. Ci sono quattro classi di protezione:

Classe di protezione	Significato
0	Nessuna protezione particolare al di fuori dell'isolamento di base. Nessun filo di messa a terra. Connettore a spina senza contatto di messa a terra.
I	Allacciamento di tutte le parti conduttrici del corpo dell'apparecchio alla messa a terra. Connettore a spina con contatto di messa a terra.
II	Isolamento rinforzato o doppio (isolamento di protezione). Nessun raccordo alla messa a terra. Connettore a spina senza contatto di messa a terra.
III	Gli apparecchi funzionano con bassa tensione (< 50 V). Un raccordo alla messa a terra non è necessario. Connettore a spina senza contatto di messa a terra.

Tipologia di protezione IP

La tipologia di protezione secondo la DIN EN 60529 dà l'idoneità d'uso degli apparecchi elettrici per determinate condizioni ambientali e la protezione dai pericoli.

La tipologia di protezione viene specificata con un codice IP secondo la DIN EN 60529.

Codice	Significato 1. cifra: Protezione dal contatto di parti pericolose. Protezione dall'infiltrazione di corpi estranei.
0	Non protetto dal contatto. Non protetto da corpi estranei.
1	Protetto dal contatto con il dorso della mano. Protetto da corpi estranei di grandi dimensioni (diametro di > 50 mm).
2	Protetto dal contatto con un dito. Protetto da corpi estranei di media grandezza (diametro > 12,5 mm).
3	Protetto dal contatto con un utensile (diametro > 2,5 mm). Protetto da corpi estranei di piccole dimensioni (diametro di > 2,5 mm).
4	Protegge dal contatto con un filo (diametro > 1 mm). Protetto da corpi estranei a forma di grano (diametro > 1 mm).
5	Protetto dal contatto. Protetto dal deposito di polvere all'interno.
6	Completamente protetto dal contatto. Protetto dall'ingresso di polvere.

Codice	Significato 2. cifra: Protezione dall'infiltrazione d'acqua
0	Non protetto dall'infiltrazione d'acqua.
1	Protetto dallo stillicidio d'acqua verticale.
2	Protetto dallo stillicidio d'acqua inclinato (inclinazione 15°).
3	Protetto dalla nebulizzazione d'acqua (inclinazione 60°).
4	Protetto da spruzzi d'acqua da tutte le direzioni.
5	Protetto da getti d'acqua (ugello) da qualsiasi angolazione.
6	Protetto da forti getti d'acqua (allagamento).
7	Protezione dall'immersione momentanea in acqua.
8	Protezione dall'immersione prolungata in acqua.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore

Wacker Neuson SE

Preußenstraße 41, 80809 München

Prodotto

Tipo	**IRSE-FU 30**	**IRSE-FU 38**	**IRSE-FU 45**	**IRSE-FU 57**
Tipo di prodotto	**Vibratore interno con convertitore integrato**			
Articolo n.	0610280, 0610281, 0610282	0610249, 0610250, 0610251	0610256, 0610257, 0610258	0610267, 0610268, 0610271

Regolamento e normativa

Con la presente si attesta che il presente prodotto soddisfa i requisiti e le indicazioni d'uso stabiliti nei regolamenti e nelle normative elencati in seguito:

98/37/CE, a partire dal 29.12.2009: 2006/42/CE,

2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 61000

Persona responsabile della documentazione tecnica: Axel Häret

Monaco, 17.04.2009

Franz Beierlein
Responsabile Gestione prodotti

Dr. Michael Fischer
Direzione Ricerca e sviluppo

ZERTIFIKAT • CERTIFICATE • 認証書 • СЕРТИФИКАТ • CERTIFICADO • CERTIFICAT

America

CERTIFICATE

No. U8 09 05 54130 005

Holder of Certificate: **Wacker Neuson SE**
Preußenstr. 41
80809 München
GERMANY

Production Facility(ies): 64228

Certification Mark:

Product: **Handheld electric tools (Concrete vibrators)**

Model(s):
IRFU 30/120 US; IRSE-FU 30/120 US
IRFU 38/120 US; IRSE-FU 38/120 US
IRFU 45/120 US; IRSE-FU 45/120 US
IRFU 57/120 US; IRFU 57/120 8m US
IRFU 57/120 10m US; IRSE-FU 57/120 US
IRFU 65/120 US; IRFU 65/120 8m US

Parameters:

Rated voltage:	110-130V ~ 50/60 Hz				
Frequency:	IR...30	IR...38	IR...45	IR...57	IR...65
Rated power:	400W	650W	880W	1100W	1400W
Rated current:	4,4A	7,0A	9,6A	12,0A	15,0A
Protect class:	I				
Degree of (water) protection:	IP 67				

Tested according to:
CAN/CSA-C22.2 NO. 60745-2-12:2005
UL 60745-2-12:2005
The products are intended and certified for USA and Canada. Additional requirements may apply for other countries.

The product was voluntarily tested according to the relevant safety requirements and mentioned properties. It can be marked with the certification mark shown above. The certification mark must not be altered in any way. See also notes overleaf.

Test report no.: 034-340381-000

Date, 2009-06-04

Page 1 of 1

357651